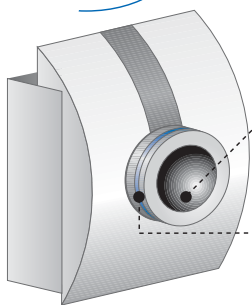


**ES - Instrucciones de uso e instalación**  
**NL - Instructies voor gebruik en installatie**  
**RU - указания по эксплуатации и установке**  
**CZ - Návod k instalaci a použití**

class I **WIR**



Emisor de infrarrojos  
 Infrarood zender  
 Инфракрасный передатчик  
 Infračervený vysílač



Receptor IR  
 IR-ontvanger  
 ИК-приемник  
 IR přijímač

Indicación  
 Aanduiding  
 Индикатор  
 Displej

Desact. Uit. Выкл. Vyp

Act. Aan Вкл. Zap

Booster

? Nada Geen Нет Žádný	Señal de detector	¿Correctamente conectado? Informar al técnico.
	Sensorsignaal	Correct aangesloten? Vakman inlichten.
?	Сигнал датчика	Подключено правильно? Уведомить специалиста.
	Signál čidla	Je správně provedeno připojení? Obrátte se na odborníka.
?	Calentamiento	¿Cabezal del termostato cerrado? Informar a un técnico.
	Opwarming	Thermostaatknop gesloten? Vakman verwittigen
	Подогрев	Головка термостата закрыта? Необходимо обратиться к специалисту.
	Ohřev	Je termostatická hlavice zavřená? Obrátte se na odborníka.

Garantía válida únicamente con factura o albarán con fecha

Garantieverlening enkel met gedateerde rekening of leveringsnota

Рекламационные претензии предъявляются только при наличии счета с проставленной датой или накладной

Nárok na poskytnutí záruky pouze s datovaným dokladem o nákupu nebo dodacím listem



## Indicaciones de seguridad

- La expansión del contenido de agua se debe garantizar continuamente. El recorrido hidráulico hasta el vaso de expansión debe estar abierto.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del calefactor y del aparato regulador.
- Se debe tener en cuenta la normativa local.
- El calefactor debe llenarse con un líquido portador del calor antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
- El calefactor sólo se puede utilizar para secar textiles que se hayan lavado con agua.
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; véase la documentación comercial.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80°C.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido el llenado posterior.
- En caso de conexión a la red dañada, ésta deberá ser sustituida por el servicio de atención al cliente o un técnico electricista.

## Veiligheidsvoorschriften

- De expansie van de waterinhoud moet constant gegarandeerd zijn, de hydraulische leiding tot het expansievat moet open zijn.
- Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag zich niet in het projectievlak van de kamerverwarmer en het regelapparaat bevinden.
- De plaatselijke voorschriften dienen in acht genomen
- De kamerverwarmer moet met een warmtegeleidingsvloeistof gevuld zijn, voor de verwarming in gebruik genomen wordt.
- De kamerverwarmer mag enkel voor het drogen van textiel dat in water gewassen is, gebruikt worden.
- De warmtegeleiding moet overeenkomstig het beschikbare kamerverwarmertype gekozen worden - zie verkoopvoorwaarden
- Max. voorverwarmingstemperatuur in E-aanvullende werking = 80°C.
- Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen die in de fabriek gevuld werden, in bedrijf genomen worden.
- Indien een elektrische leiding beschadigd is, moet deze door onze klantendienst of een vakman vervangen worden.

## Указания по технике безопасности

- Необходимо обеспечить постоянную возможность увеличения объема воды. Гидравлический канал до расширительного резервуара должен быть открыт.
- Стенная розетка не должна загоразиваться, а также располагаться в плоскости проекции обогревателя и регулирующего прибора.
- Необходимо соблюдать местные предписания. Обогреватель нужно заполнить теплоносителем до того, как будет включена нагревательная установка.
- Обогреватель можно использовать только для сушки выстиранного текстиля.
- Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
- Макс. температура при предварительном пуске в дополнительном режиме работы электрической цепи = 80°С.
- К эксплуатации допускаются только те электрические нагревательные приборы, которые запровадены на заводе. Повторная заправка не допустима.
- Если провод питания от сети поврежден, он должна быть заменен сервисным центром или специалистами-электриками.

## Bezpečnostní pokyny

- Rozpínání vodního objemu musí být trvale zajištěno. Hydraulická cesta až k expanznímu zásobníku musí být volná.
- Elektrická zásuvka musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v projekční ploše ohřívače a ovladače.
- Dodržte místní předpisy.
- Před uvedením prostorového ohřívače do provozu musí být topná vložka naplněna topným médiem.
- Prostorový ohřívač smí být používán pouze k sušení textilií vypraných ve vodě.
- Výkon topných těl musí být zvolen s ohledem na daný typ prostorového ohřívače, nahlédněte do prodejních podkladů.
- Max. teplota vstupní vody v předavném el. provozu = 80°C.
- Do provozu smí být uvedena jen ta čistá elektrická topná tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné plnění je zakázáno.
- V případě poškození přírodního síťového kabelu musí jeho výměnu provést zákaznický servis nebo elektrikář.

Kermi GmbH  
 Pankofen-Bahnhof 1  
 D-94447 Plattling  
 Telefon +49 9931 50 10  
 Telefax +49 9931 30 75  
 info@kermi.de

Kermi UK Ltd.  
 7, Brunel Road  
 Earlsfrees Industrial Estate  
 Northamptonshire NN17 4JW  
 GB-Corby  
 Telefon +44 1536 40 00 04  
 Telefax +44 1536 44 66 14  
 info@kermi.co.uk

Kermi s.r.o.  
 Dukelska ul. 1427  
 CZ-34901 Stribro  
 Telefon +420 374 611 111  
 Telefax +420 374 611 100  
 info@kermi.cz

Kermi Sp.z o.o.  
 Ul. Polnocna 15-19  
 PL-54-105 Wrocław  
 Telefon +48 71 35 40 370  
 Telefax +48 71 35 40 463  
 info@kermi.pl

Kermi China  
 Room 910 Eternalink Bldg  
 Beisanhuandonglu 28  
 Chaoyang District  
 CHN-100013 Beijing  
 Telefon +86 10 6440 5260



März 06 / MZ-3016-5-W-A4

# Instalación Installatie Установка Instalace



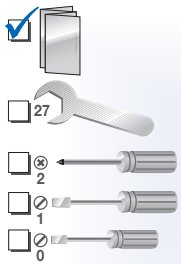
¡Instalación por parte de un técnico según la normativa local!  
*Installatie door de vakman volgens plaatselijke voorschriften!*  
 Установку должен производить специалист с учетом местных предписаний!  
*Instalace pouze odborníkem v souladu s místními předpisy!*



¡Instalación en estado SIN CORRIENTE!  
*Installatie ZONDER stroomaansluiting*  
 Установка в ОБЕСТОЧЕННОМ состоянии!  
*Instalaci provádějte ve stavu BEZ NAPĚTÍ!*



¡No fijar cables al cuerpo de calefacción, no enrollar el cable!  
*Geen kabel aan de verwarmingsketel bevestigen, kabel niet rollen!*  
 Не закрепляйте кабель на нагревателе, кабель нельзя скручивать!  
*K topnému tělesu nepřipevňujte žádné kabely, zabraňte kroucení kabelů!*



! No necesario en cuerpo de calefacción puramente eléctricos  
*Niet nodig bij zuiver elektrische verwarmingsketels*

! Не требуется при только электрических нагревателях  
*Neni nutné u čistě elektrických topných těles*

**1**

Proteger el calefactor ante eventuales daños y dejarlo sobre el suelo.  
*De kamerverwarmer beschermen tegen beschadiging en op de grond plaatsen*  
 Защищайте обогреватель от повреждений и устанавливайте его на пол  
*Chraňte prostorový ohřívač před poškozením a postavte ho na podlahu*

**2**

Preparar conexión  
*Aansluiting voorbereiden*  
 Подготовить соединение  
*Приравте припојку*

- Piezas de ajuste especiales disponibles  
*Speciale fittings te bekomen*  
 Имеется специальная оснастка  
*Speciální fitinky lze také objednat*

**3**

Controlar anillo en forma de O, introducir varilla de calefacción  
*Sluitring controleren verwarmingsstaaf invoeren*  
 Удерживая в нужном положении кольцевое уплотнение, вставить нагревательный элемент  
*Zkontrolujte O-kroužek Zaveďte topnou tyč*

**4**

Apretar varilla de calefacción, montar cuerpo de calefacción  
*Verwarmingsstaaf aantrekken verwarmingsketel monteren*  
 Затянуть нагревательный элемент, собрать нагреватель  
*Utáhněte topnou tyč Instalujte topné těleso*

500mm  
 45 - 70 Nm  
 9-14kg

**5**

Orientar y atornillar placa deflectora  
*Tussenplaat in de juiste stand brengen en vastschroeven*  
 Выровнять промежуточную пластину и затянуть винты  
*Vystředte distanční desku a pevně ji přišroubujte*

! Tener en cuenta la potencia calorífica máxima del calefactor  
*Berekening houden met het max. warmtevermogen van de kamerverwarmer.*  
 Не превышайте макс. мощность обогревателя  
*Respektujte max. topný výkon prostorového ohřívače*

! Cable sin tracción  
*Kabel trekvrij*  
 Кабель без натяжки  
*Kabel bez pnutí*

! Sin cables en esta área  
*Geen kabel in deze sector*  
 Исключите кабель из этого места  
*Zádné kabely v této oblasti!*

**6**

Atornillar carcasa  
*Omhulsel vastschroeven*  
 Прикрутить винтами корпус  
*Přišroubujte pouzdro*

**7**

Conectar cable de red  
*Netkabel aansluiten*  
 Подключить сетевой шнур  
*Připojte síťový kabel*

**8**

Introducir el cable de calefacción, apretar la descarga de tracción  
*Verwarmingskabel inbrengen, trekontlasting vasttrekken*  
 Продеть нагревательный кабель, затянуть приспособление для ослабления натяжения  
*Zaveďte topný kabel, utáhněte kabelovou objímku*

**9**

Conectar varilla de calefacción  
*Verwarmingsstaaf aansluiten*  
 Подключить нагревательный элемент  
*Připojte topnou tyč*

**10**

Montar tapa  
*Deksel monteren*  
 Закрепить крышку  
*Nainstalujte kryt*

## Prueba de funcionamiento Functietest Проверка работы Funkční test

1. Conectar la tensión  
*Stroom inschakelen*  
 Поддача тока  
*Zapněte el. proud*
2. Aflojar unidad de control  
*Regelaar opendraaien*  
 Вывернуть регулятор  
*Otočte regulátor*  
 10 - 20 min.
3. ¿Calor?  
*Warmte?*  
 Тепло?  
*Tepllo?*

**11**

Colocar la tapa  
*Afdekking aanbrengen*  
 Закрывать крышку  
*Připevněte kryt*

! Verificar conexiones  
*Aansluitingen controleren*  
 Проверить соединения  
*Zkontrolujte připojení*